



Administration communale de TROISVIERGES

[www.troisvierges.lu](http://www.troisvierges.lu)

# *D'Äwenter Gemengebleeschen*

**3 / 2 0 1 8**



*Bulletin communal d'informations*



## DEN NEIEN INFO-POINT ZU HULDANGE GUFF AGEWEIHT



Foto: Viviane SAGRAWOLA



Fotoen: Caroline MARTIN





## DI ÄLWENTER SPORTSKOMMISSIOUN OM 24 STONNE VELO WENTGER



Fotoen: Sportskommissioun

## AVIS AU PUBLIC - CIRCULATION

Il est porté à la connaissance du public que la délibération suivante du conseil communal de Troisvierges en date du 8 juin 2018, a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur par décision du 2 juillet 2018, réf. 322/18/CR :

### ARTICLE 2/3 PASSAGE POUR PIETONS

Sur les voies énumérées ci-après, un passage pour piétons est aménagé aux endroits désignés.

Cette réglementation est indiquée par le signal E,11a 'passage pour piétons' et par un marquage au sol conforme à l'article 110 modifié du Code de la route.



### SECTION BASBELLAIN

#### c) CR 337 10, an der Triit

### ARTICLE 4/5 ARRÊT D'AUTOBUS

Sur les voies énumérées ci-après, un arrêt d'autobus est aménagé aux endroits désignés. Cette réglementation est indiquée par le signal E,19 'arrêt d'autobus'.



### SECTION BASBELLAIN

#### c) CR 337 des deux côtés à la hauteur de la maison 10, an der Triit

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, les règlements deviennent obligatoires trois jours après leur publication par voie d'affiches dans la commune.

## TROISVIERGES



### Pfad der Fluchthelfer Sentier des Passeurs Langs de vluchtroutes

Geführte Wanderungen  
Promenades guidées  
Begeleide wandelingen

26. August 2018

10h30 Bahnhof/gare/station Troisvierges • 2 €



Auf den Spuren der Fluchthelfer...: eine spannende Rundwanderung, die historisches Interesse und Naturerlebnis in der Umgebung von Troisvierges verbindet.

Le sentier des passeurs est à la fois d'un grand intérêt historique et l'occasion d'une superbe randonnée aux alentours de Troisvierges.

Langs de vluchtroutes: een spannende wandeling om Troisvierges langs een pad met een historische achtergrond.

Details: 8 km, 3h, 2 € /Pers. (gratis < 10 J), D+F

Start: 10h30, Bahnhof/gare/station Troisvierges;  
ohne Anmeldung, sans réservation, zonder reservering

Infos: Tel.: (00352) 90 81 88 -1 • reception@naturpark-our.lu  
www.naturpark-our.lu





**Club Haus op der Heed** vous offre une panoplie d'activités ainsi qu'un large choix en formation continue.



## Nos offres:

- des conférences
- des journées d'information
- des excursions et visites
- des cours dans les domaines de:
  - la santé
  - la prévention
  - la créativité
  - la culture
  - la cuisine
  - l'apprentissage des langues
  - l'apprentissage des nouvelles technologies



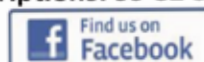
## Quelques activités actuelles au Club Haus op der Heed

**Aquagym à Troisvierges**, Début: 17.09., 17h  
**Training autogène à Troisvierges**, Début: 20.09., 19h  
 Fondation Autisme Luxembourg, 25.9., 19h  
 Agence Immobilière Sociale, 23.10., 19h

## Offres régulières

Chaque mercredi à partir de 14h groupe de marche (ca. 8 km)  
 Chaque jeudi à partir de 14h promenade (ca. 5-6 km)  
 Chaque 2<sup>ème</sup> vendredi jouer aux échecs (pour tous) à partir 15h  
 1x/mois «Stammtisch» pour les hommes  
 Chaque 2<sup>ème</sup> mercredi Rummikub  
 Méditation / Yoga  
 Pilates / Stretching

Informations et inscriptions: 99 82 36 / opderheed@pt.lu



## Beginn der Aktivitäten unserer aktuellen Broschüre

### Oktober

|               |                                                                                                                                                        |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mo., 01. Okt. | Macarons backen mit René Allard, Clervaux                                                                                                              |
| Di., 02. Okt. | Niederländisch für fortgeschrittene Anfänger, Weiswampach                                                                                              |
| Mi., 03. Okt. | Holzschnitzen, Weiswampach                                                                                                                             |
| Do., 04. Okt. | Karl-Marx-Ausstellung und Shopping in Trier<br>Spiegelreflexkamera, Hüpperdingen<br>Häkeln für Fondation Autisme Luxembourg, Hüpperdingen              |
| Sa., 06. Okt. | Kunstvolles Flächenfilzen, Hüpperdingen<br>Hefeteig mit Adele, Malusmühle                                                                              |
| Mo., 08. Okt. | Initiation à l'internet, Hüpperdange<br>TanzExperimente, Hüpperdingen                                                                                  |
| Di., 09. Okt. | Grousseltere-Club, Hüpperdingen                                                                                                                        |
| Mi., 10. Okt. | Alte Möbel neu gestalten - Infoabend, Hüpperdingen<br>Gemütlicher Stricktreff, Hüpperdingen                                                            |
| Do., 11. Okt. | Gemeinsamer Mittagstisch, Munshausen                                                                                                                   |
| Fr., 12. Okt. | Viktor Lazlo - Woman im Cube 521, Marnach                                                                                                              |
| Sa., 13. Okt. | Brot backen, Hüpperdingen<br>Dinner-Show „Tribute the beatles“, Clervaux                                                                               |
| Di., 16. Okt. | Herbstgestecke mit Monique, Pütscheid                                                                                                                  |
| Mi., 17. Okt. | Alte Möbel neu gestalten, Hosingen                                                                                                                     |
| Do., 18. Okt. | Caves Crémant Poll-Fabaire und Ramborn                                                                                                                 |
| Sa., 20. Okt. | Gutes Gedächtnis ist erlernbar, Hüpperdingen<br>Die Natur zeichnen mit Alan Johnston, Hüpperdingen<br>Goldschmieden, Beho / Schreibatelier, Fünfburgen |
| Di., 23. Okt. | Agence immobilière Sociale - Infoabend, Hüpperdingen                                                                                                   |
| Do., 25. Okt. | Heilpflanzen - Infoabend, Hüpperdingen                                                                                                                 |
| Sa., 27. Okt. | Stimmungsvolles Arrangement, Heinerscheid<br>Brainfood mit Miia - Tagesworkshop, Hüpperdingen                                                          |

### November

|               |                                                                                                                                                       |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sa., 03. Nov. | Motivtorte gestalten mit Jil Waxweiler, Wahlhausen<br>Zwerglaternen flechten, Hüpperdingen                                                            |
| Di., 06. Nov. | Kinonachmittag im Ciné Orion in Troisvierges                                                                                                          |
| Do., 08. Nov. | Krav Maga - Selbstverteidigung, Weiswampach<br>Kleidernähtkurs - Infoabend, Hüpperdingen<br>Gemeinsamer Mittagstisch, Fischbach                       |
| Fr., 09. Nov. | Tag der Familienforschung, Hüpperdingen                                                                                                               |
| Sa., 10. Nov. | Die Grundlagen der Homöopathie, Hüpperdingen<br>Indisch vegetarisch kochen, Sevenig/Our (D)<br>Steinbildhauer-Kurs - 2-tägiger Workshop, Hüpperdingen |
| Di., 13. Nov. | Engel oder Stern falten, Hüpperdingen<br>Stammtisch für Männer, Marnach                                                                               |
| Do., 15. Nov. | Fotobuch am Computer erstellen, Hüpperdingen                                                                                                          |
| Fr., 16. Nov. | Mandala-Malen im Kloster Fünfburgen                                                                                                                   |
| Sa., 17. Nov. | Ayurvedische Ernährungslehre, Hüpperdingen                                                                                                            |
| Di., 20. Nov. | Weihnachtliche Schaufensterpuppe, Stockem                                                                                                             |
| Fr., 23. Nov. | Weihnachtsmarkt in Freiburg                                                                                                                           |
| Sa., 24. Nov. | Sushi für Anfänger - Workshop, Wilwerwiltz<br>Goldschmieden in Beho                                                                                   |
| Fr., 30. Nov. | Weihnachtsmarkt in Traben-Trarbach                                                                                                                    |

### Dezember

|               |                                                |
|---------------|------------------------------------------------|
| Sa., 01. Dez. | Schreibatelier im Kloster Fünfburgen           |
| Mo., 03. Dez. | Seifen selbst herstellen, Stockem              |
| Di., 04. Dez. | Stammtisch für Männer, Weiswampach             |
| Do., 06. Dez. | Gemeinsamer Mittagstisch, Weiswampach          |
| Do., 13. Dez. | Große Weihnachtsfeier im Club Haus op der Heed |
| Mi., 19. Dez. | Glühwein-Wanderung                             |



Der Club Haus op der Heed ist geschlossen von Montag, 24. Dezember bis einschließlich Dienstag, 1. Januar.

**Club Haus op der Heed** bietet vielfältige Aktivitäten und Weiterbildungsmöglichkeiten für jeden an.

## Zu unseren Angeboten zählen:

- Konferenzen
- Informationsveranstaltungen zu verschiedenen Themen
- Ausflüge und (Betriebs)Besichtigungen
- Kurse in den Bereichen:
  - Gesundheit und Bewegung
  - Prävention
  - Kreativität
  - Kultur
  - Sprachen
  - Kochen und Backen
  - Neue Technologien und Medien



## Einige aktuelle Angebote des Club Haus op der Heed

**Wassergymnastik in Troisvierges** - Beginn: 17.09.2018, 17:00  
**Autogenes Training in Troisvierges**, - Beginn: 20.09.2018, 19:00  
 Fondation Autisme Luxembourg - Infoabend, 25.9., 19:00  
 Agence Immobilière Sociale - Infoabend, 23.10., 19:00  
 Heilpflanzen - Infoabend, 25.10., 19:00

## Regelmäßige Angebote

Jeden Mittwoch ab 14h Wandern (ca. 8 km)  
 Jeden Donnerstag ab 14h Spazieren (ca. 5-6 km)  
 Jeden 2ten Freitag Schachtreff für alle ab 15h  
 Monatlich Stammtisch für Männer  
 Jeden 2ten Mittwoch Rummikub-Nachmittag  
 Meditation / Yoga  
 Pilates / Stretching

Informationen und Einschreibungen: 99 82 36 / opderheed@pt.lu







**SAMEDI**  
**22.09.2018** à partir  
de 9h00

**Portes ouvertes et présentation  
des cours hebdomadaires**  
organisés à Troisvierges (piscine couverte)

Natation



Aquagym



Aquabike



9:00 - 9:30 • 9:30 - 10:00

initiation aux cours de perfectionnement  
en natation pour enfants et adultes nageurs

10:00 - 10:30 • 10:30 - 11:00

découverte de l'eau pour enfants dès 4 ans.  
Possibilité de s'inscrire pour les cours  
qui débiteront la semaine du 25 septembre 2018.

9:00 - 9:30 • 10:00 - 10:30 Venez tester l'Aquabike.

9:30 - 10:00 • 10:30 - 11:00 Venez essayer l'Aquagym.

La participation à ces activités est gratuite  
et sans engagement.



SCHWAMM A SPAASS  
*Elwen*

**PISCINE COMMUNALE COUVERTE DE TROISVIERGES**

Natation



**ECOLE DE NATATION** (Enfants / Ados / adultes: Tous niveaux)

**COURS D'INITIATION ET DE PERFECTIONNEMENT DÈS 4 ANS.**

Début des cours : MARDI 25 SEPTEMBRE 2018  
Mardi à 17h00, 17h45 et 18h30. Samedi matin  
à 10h (Perfectionnement) et à 12h (Apprentissage)

Prix : 170€ - 220€ (2<sup>ème</sup> cours, réservé aux futurs licenciés -  
perfectionnement)

Aquagym



**AQUAGYM** (Adultes)

Début des cours : MARDI 18 SEPTEMBRE 2018  
Mardi de 9h00 à 10h00 - Jeudi de 19h30 à 20h30  
Vendredi de 17h00 à 18h00

Prix : 150€ - 250€ - 300€ (1,2,3 cours). Carte de 10 cours : 60€

Aquabike



**AQUABIKE** (Adultes)

Inscriptions dès à présent !

Début des cours : MARDI 25 SEPTEMBRE 2018  
Le mardi de 19h30 à 20h30.  
Le samedi de 9h00 à 10h00 et de 11h00 à 12h00.

Prix : 100€ pour 10 cours

Date à retenir: samedi 22 septembre : journée découverte Aquagym, Aquabike et Natation

## FICHE D'INSCRIPTION

Cours suivant : ..... Je soussigné(e) : .....

Adresse/localité : ..... Téléphone : .....

E-Mail : ..... Date de naissance : ...../...../..... Nationalité : .....

Je souhaite m'inscrire ☐ ou inscrire mon enfant ☐ : .....

Inscriptions via notre site internet [www.sport-fun-culture.be](http://www.sport-fun-culture.be) > Activités > cours hebdomadaires > Troisvierges

Infos supplémentaires : LEBRUN BEN - Tél. : +32 497 99 00 44 - benlebrun@skynet.be

PLÜMER Romain - Tél. : +352 691 580 221 - romain.pluemer@tango.lu

[WWW.SPORT-FUN-CULTURE.BE](http://WWW.SPORT-FUN-CULTURE.BE)



# D'Elwenter Gemeengebleeschen

Fotoen: Marco Van Miltenburg

## FRANZISKUSWANDERUNG ZU ËLWEN





# MARTINSFEIER mat Cortège

**ZU** Samsdes, den 10. November 2018

# ELWEN

**18:00** Feier an der Kirrich zu Elwen  
mat engem Szeenespill van de Kanner

**18:30** Lampions-Cortège hannert dem St. Martin um Päerd  
begleet van der Elwenter Musik an de Pompjeeën

**19:00** Afschloss beim Feier am Haff vum Précocé

Am Centre Culturel ass fir Eessen an Dranken  
gesuarrigt

D'Kanner iwwerreechen dem St. Martin eng Spillsaach  
nom Cortège beim Centre Culturel

Bei der Kirrich steet ab 16:00 Auer eng Camionette  
fir Kléider a gruus Spillsaachen

Den Erlis van dëser Feier geet aan  
d'Organisatioun **"AUTISME LUXEMBOURG"**

De St. Martinskomitee van der Por EWe St. François

## RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DE TROISVIERGES DU 15 JUIN 2018 :

présents:

le bourgmestre Edy MERTENS

les échevins Norbert BREUSKIN, Guy HENCKES

les conseillers Sonja SIEBENALLER-AUBART, Mario GLOD,

Ine DORMANS, Marianne MEYERS, Romain PLÜMER,

Jerry JACOBS

absents : Carlo SCHROEDER, Max HAHN

A l'ordre du jour figurent 3 points :

Sur demande de la CSV, 3 points sont ajoutés à l'ordre  
du jour et sont discutés sous « divers ».

Sur demande du collège échevinal, la nomination d'un  
candidat au sein du conseil d'administration du Corps  
grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) est ajou-  
tée à l'ordre du jour.

### 1) ORGANISATION SCOLAIRE PROVISOIRE 2018/2019.

Le document de l'organisation scolaire provisoire 2018/2019  
comprend plusieurs volets : l'organisation proprement dite,  
le transport scolaire, le PDS (Plan de Développement Sco-  
laire) et le PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire)

En ce qui concerne la répartition des classes :

Au précocé : 2 groupes fonctionneront avec 18 enfants

Au cycle 1 : 60 enfants seront répartis en 5 classes (chiffre  
approximatif)

Aux cycles 2-4, chaque cycle fonctionne avec 3 classes :

36 enfants au cycle 2.1

47 enfants au cycle 2.2

34 enfants au cycle 3.1

46 enfants au cycle 3.2

44 enfants au cycle 4.1

35 enfants au cycle 4.2

Les conseillers approuvent le document à l'unanimité des  
voix.



## GEMEINDERATSBERICHT DER GEMEINDE ULFLINGEN VOM 15. JUNI 2018 :

Anwesend sind:

Der Bürgermeister Edy MERTENS

Die Schöffen Norbert BREUSKIN, Guy HENCKES

Die Räte Sonja SIEBENALLER-AUBART, Mario GLOD,

Ine DORMANS, Marianne MEYERS, Romain PLÜMER,

Jerry JACOBS

Abwesend: Carlo SCHROEDER, Max HAHN

Auf der Tagesordnung stehen 3 Punkte:

Auf Anfrage der CSV werden 3 Punkte auf die Tagesord-  
nung beigefügt. (unter Verschiedenes)

Auf Anfrage des Schöffenkollegiums wird die Ernen-  
nung eines Gemeindevertreters im Verwaltungsrat des  
„Corps grand-ducal d'incendie et de secours“ kurz CG-  
DIS der Tagesordnung beigefügt.

### 1) PROVISORISCHE SCHULORGANISATION 2018/2019.

Die provisorische Schulorganisation umfasst mehrere  
Bereiche: die eigentliche Organisation der Klassen und  
Lehrern, den Schultransport, den PDS (Plan de Dévelop-  
pement Scolaire) und den PEP (Plan d'Encadrement Pé-  
riscolaire).

Betreffend die eigentliche Organisation der Schule, so  
werden in der Früherziehung 2 Gruppen funktionieren.

Im Zyklus 1 werden voraussichtlich 60 Kinder in 5 Klassen  
aufgeteilt.

In den Zyklen 2 bis 4, gibt es von jeder Stufe 3 Klassen mit

36 Kinder im Zyklus 2.1,

47 Kinder im Zyklus 2.2,

34 Kinder im Zyklus 3.1,

46 Kinder im Zyklus 3.2,

44 Kinder im Zyklus 4.1

35 Kinder im Zyklus 4.2.

Der Gemeinderat nimmt die provisorische Schulorganisa-  
tion einstimmig an.





## 2) PROPOSITION DE RÉAFFECTATION DE PERSONNEL ENSEIGNANT.

Une seule candidature se trouve sur le relevé (liste 1) des candidatures pour un poste vacant d'institutrice ou d'instituteur. A l'unanimité des voix, les conseillers décident de ne pas proposer le candidat figurant sur le relevé à un des postes vacants.

## 3) DIVERS ET DISCUSSIONS.

- Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de proposer l'échevin Guy HENCKES comme candidat au conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS).
- Un crédit spécial de 20.000,00 € est voté, crédit qui sert à faire face aux dépenses imprévues relatives à l'élaboration et la conception du nouveau site internet communal.
- Les décomptes de travaux extraordinaires suivants sont signés :
 

|                                                                             |              |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------|
| · Participation aux frais d'acquisition de terrains (SICLER) – année 2015 : | 50.540,96 €  |
| · Voirie rurale 2015 :                                                      | 185.521,96 € |
| · Travaux chemins agricoles – année 2015:                                   | 13.709,65 €  |
| · Réparations diverses aux bâtiments communaux – année 2015:                | 117.105,65 € |
| · Travaux renaturation WOLTZ, phase 1 – années 2015-2017 :                  | 175.376,57 € |
| · Poste observation « Fledermaustunnel » - année 2015 :                     | 24.344,24 €  |



## 2) VORSCHLAG ZUR UMVERTEILUNG VON SCHULPERSONAL.

Auf der ersten Liste der vakanten Posten in der Grundschule befindet sich eine einzige Kandidatur. Einstimmig beschließen die Räte den Kandidaten nicht für die Ulflinger Grundschule vorzuschlagen.

## 3) VERSCHIEDENES UND DISKUSSION.

- Einstimmig wird Schöffe Guy HENCKES als Gemeindevetreter im Verwaltungsrat des „Corps grand-ducal d'incendie et de secours“, kurz CGDIS genannt.
- Ein Zusatzkredit in Höhe von 20.000,00€ wird gestimmt, um die unvorhergesehenen Unkosten des Aufbaus und des Entwurfs des neuen Internetsite der Gemeinde zu finanzieren.
- Folgende Abrechnungen außegeöhnlicher Arbeiten werden unterzeichnet:
 

|                                                                   |              |
|-------------------------------------------------------------------|--------------|
| · Beteiligung am Ankauf von Grundstücken (SICLER) – Jahr 2015 :   | 50.540,96 €  |
| · Feldwege 2015 :                                                 | 185.521,96 € |
| · Arbeiten an Flurwegen – Jahr 2015:                              | 13.709,65 €  |
| · Arbeiten an verschiedenen gemeindeeigenen Gebäuden – Jahr 2015: | 117.105,65 € |
| · Renaturierung der WOLTZ, 1 Phase – Jahre 2015-2017 :            | 175.376,57 € |
| · Beobachtungsposten Fledermaustunnel - Jahr 2015 :               | 24.344,24 €  |



- Vu que la charpente de la toiture de la chapelle de Goe-dange se trouve dans un état pire que prévu, un nouveau devis est soumis aux conseillers : il s'agit d'un montant de 63.869,67 €. Avec 4 abstentions (Glod, Dormans, Meyers, Plümer), le devis est approuvé.

### Les 3 points de la CSV :

- Les conseillers discutent sur l'évolution des services médicaux dans la commune. Vu que Madame la Ministre de la Santé présentera prochainement un nouveau concept, une amélioration sur le plan national est attendue dans un proche avenir.
- Le bourgmestre Edy MERTENS souligne que la commune s'efforce à offrir des **logements à des prix abordables**, comme par exemple le nouveau lotissement « auf Bärenschäppchen ».
- La modernisation du **camping** s'étendra sur au moins deux années afin de ne pas surcharger le budget de la commune.

- Da der Zustand des Dachstuhls in der Kapelle in Goe-dingen in einem schlechteren Zustand ist, als erwartet, musste ein neuer Kostenvoranschlag angefragt werden. Die Erneuerung des Dachstuhls und die neue Schieferdeckung wird mit 63.869,67 € zu Buche schlagen. Mit 4 Enthaltungen (Glod, Dormans, Meyers, Plümer) wird dieser neue Kostenvoranschlag angenommen.

### Die 3 Punkte der CSV-Fraktion :

- Der Gemeinderat diskutiert über die allgemeine **medizinische Versorgung** in der Gemeinde. Ein neues Konzept wird in naher Zukunft von der Gesundheitsministerin vorgestellt werden und soll auch landesweit Verbesserungen mit sich bringen.
- Bürgermeister Edy MERTENS betont, dass in Sachen **Urbanismus**, alles getan wird, um bezahlbaren Wohnraum, insbesondere für junge Leute, zu schaffen. (z.B. das neue Lotissement „auf Bärenschäppchen“)
- Die Modernisierung des **Campings** wird sich über etwa zwei Jahre erstrecken, da die Kosten ansonsten nicht zu tragen seien.







### Mëttesdësch an der Gemeng Elwen

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.  
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

### "Mëttesdësch" dans la commune Troisvierges

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse? Participez à notre "Mëttesdësch" (repas de midi). Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation "Stëftung Hëllef Doheem".

#### September 2018

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Freidig, den 07 September  | Restaurant L'Ecuelle Wilwerdang |
| Mettwoch, den 12 September | Restaurant Kentucky Lentzweiler |
| Mettwoch, den 19 September | Restaurant Reiff Feschbich      |
| Méindes, den 24 September  | Restaurant Lamy Troisvierges    |

Reservéiert den Dag virdru bis spéitstens 12.00 um 26 88 81-1 Merci!

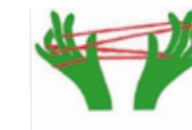
#### Septembre 2018

|                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| Vendredi, le 07 Septembre | Restaurant l'Ecuelle Wilwerdange |
| Mercredi, le 12 Septembre | Restaurant Kentucky Lentzweiler  |
| Mercredi, le 19 Septembre | Restaurant Reiff Fischbach       |
| Lundi, le 24 Septembre    | Restaurant Lamy Troisvierges     |

Merci de réserver la veille avant 12.00 au 26 88 81-1.

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1 | betreitwunnendoheem@shd.lu | www.shd.lu



### L'École des Parents Janusz Korczak

vous invite en collaboration avec RESONORD,

à participer au cours

## Temps d'ado-Temps de changements



L'adolescence est une période de grands changements tant pour les jeunes que pour les parents.

Comment s'adapter à ces changements ? Comment préserver la relation avec son enfant ?

Comment faire face au dépassement fréquent des limites?

Comment leur donner de la liberté, sans les laisser tomber?

Cours à 3 unités pour parents d'ados (à partir de 10 ans) en langue française à Clervaux

animé par Isabelle Schon-Schonckert, éducatrice graduée et conseillère familiale



Lundi, 1<sup>er</sup> octobre 2018

Lundi, 8 octobre 2018

Lundi, 15 octobre 2018

19 :00 - 21 :00

Lieu :

Resonord  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

Inscriptions jusqu'au mercredi 25 septembre 2018  
au numéro 621 34 32 71 (École des Parents)  
per mail : eltereschoul-nord@kannerschlass.lu



# Family



## UN ESPACE POUR PARENTS

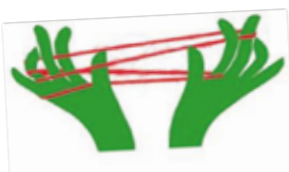
pour parler des enfants

Vous avez des questions sur l'éducation des enfants ?

Vous voulez des informations sur le développement de vos petits et grands ?

Vous cherchez du soutien et davantage de sûreté pour mieux aborder les défis avec vos enfants ?

Vous cherchez des idées pour faciliter le contact avec vos bien-aimés ?



[www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)

Échange et  
guidance  
sur rendez-  
vous

Où ?

Resonord  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

Inscription :  
Tél : 621 34 32 71  
ou  
eltereschoul-  
nord@kannerschlass.lu

ÉCOLE DES PARENTS  
JANUSZ KORCZAK

Isabelle Schon

Éducatrice graduée,  
conseillère familiale

# Family



## ENG PLAATZ FIR ELTEREN

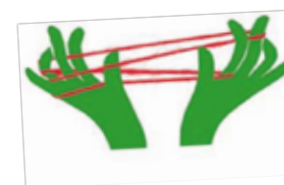
Fir iwwert d'Kanner ze schwätzen

Dir hutt Froën iwwer d'Erzéiung vun äre Kanner?

Dir sicht Informatiounen zum Thema Entwécklung?

Dir wëncht Iech méi Sécherheet am Emgang mat äre Kanner?

Dir bréicht Iddiën fir den Erausfuerderungen an der Erzéiung ze begéinen?



[www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)

Austausch an  
Ënnerstetzung  
op Rendez-  
vous

Wou ?

Resonord  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

Umeldung :  
Tel : 621 34 32 71  
oder  
eltereschoul-  
nord@kannerschlass.lu

ELTERESCHOUL  
JANUSZ KORCZAK

Isabelle Schon

Sozialpädagogin,  
Familljeberoderin







The other way to discover

### Troisvierges Landscape Tour

**Start:** Camping Troisvierges  
**Length:** +/- 16 km  
**Duration:** circ. 2h30  
**Price:** 48 € p.p.

*All tours include security instructions at the beginning. Security equipment provided.*  
*Jede Tour beginnt mit Sicherheitsinstruktionen. Sicherheitsausrüstung wird gestellt*



**Book here  
Hier buchen**

**Camping Troisvierges**  
 46, rue de Binsfeld  
 L-9912 Troisvierges

**City Tourist Office Troisvierges**  
 4, rue d'Asselborn  
 L-9907 Troisvierges

MIN. 4 PERSONNES,  
MAX. 8 PERSONNES.  
RÉSERVER LE JOUR AVANT !

## AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal de Troisvierges du 8 juin 2018 concernant :

### la nouvelle fixation des taxes de location pour les salles de fêtes communales

a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 18 juin 2018, réf. 825xcdcf7.

Les nouvelles taxes deviennent obligatoires à partir du 1er octobre 2018 tel que mentionné dans la délibération y relative.

Le public peut prendre connaissance des approbations dont question au secrétariat communal.

pour le collège échevinal :

le bourgmestre,



**Landakademie**  
 2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf  
 Tel: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40  
 info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

Weiterbildung für Erwachsene  
Formation pour adultes

Im 1. Trimester 2018/19 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Ulflingen einen Sprachkurs an:

### SPRACHKURS IN DER GEMEINDE ULFLINGEN COURS LINGUISTIQUE DANS LA COMMUNE DE TROISVIERGES

|                                       | Tag<br>Jour         | Beginn<br>Début | Uhrzeit<br>Horaire | Preis<br>Prix |
|---------------------------------------|---------------------|-----------------|--------------------|---------------|
| Luxemburgisch / Luxembourgeois A.1.2. | Donnerstag<br>jeudi | 11.10.18        | 19:15-21:15        | 150€<br>25x2h |

**A.1.2.:** Dieser Kurs ist für alle, die bereits über Kenntnisse in der luxemburgischen Sprache verfügen. Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern. *Ce cours est idéal pour tous ceux qui disposent déjà de notions de la langue luxembourgeoise. Ce cours vous permettra d'approfondir vos connaissances et d'améliorer votre communication.*

**WEIDERBILDUNG AN DER REGION**  
[www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR  
 LE GOUVERNEMENT  
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
 Ministère de l'Éducation nationale,  
 de l'Enfance et de la Jeunesse  
 Service de la formation des adultes

Weitere Informationen und Anmeldung unter: / Inscription et informations supplémentaires:



**Landakademie**  
 2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf  
 Tel: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40  
 info@landakademie.lu | www.landakademie.lu



1€ BALL



Di DEE!

1€ Béier  
1€ SoftdrinksOk.:7€  
Vvk.:4€28. September 2018  
HULDANG

Org.: Jeunesse Huldang

restaurant - café  
La Fermette

## AVIS AU PUBLIC - CIRCULATION

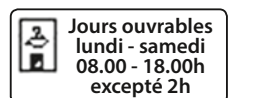
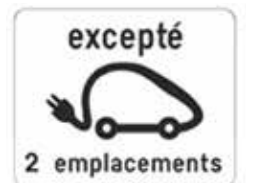
Il est porté à la connaissance du public que la délibération suivante du conseil communal de Troisvierges en date du 8 juin 2018, a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur par décision du 25 juin 2018, réf. 322/18/CR :

## ARTICLE 4/2/2

## STATIONNEMENT AVEC DISQUE - STATIONNEMENT INTERDIT, EXCEPTÉ VÉHICULES ÉLECTRIQUES

Sur les voies énumérées ci-après et se référant au présent article, le stationnement aux emplacements désignés est interdit, à l'exception du stationnement des véhicules automoteurs électriques et des véhicules automoteurs électriques hybrides raccordés au point de recharge. Aux jours et heures indiqués, le stationnement est limité à la durée indiquée et soumis à l'obligation d'exposer le disque de stationnement conformément à l'article 167bis modifié du Code de la route.

Cette réglementation est indiquée par le signal C,18 'stationnement interdit' complété 1) par un panneau additionnel 5a portant le symbole du véhicule automoteur électrique (hybride) suivi, le cas échéant, de l'inscription du nombre d'emplacements visés et 2) par un panneau additionnel 7a.



## SECTION TROISVIERGES

Rue Millbich, à côté de la maison 7, rue Millbich

## SECTION HULDANGE

Burrigplatz, vis-à-vis du restaurant 2, Stawelerstrooss

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, les règlements deviennent obligatoires trois jours après leur publication par voie d'affiches dans la commune.

pour le collège échevinal :  
le bourgmestre,



## Gaart an Heem Wilwerdange

## Trëppeltour 2018

De Gaart an Heem Wilwerdang organisert o dëst Jor een Trëppeltour durrich eis sching Natur. Dofir wäre mer fru eech den **16.09.2018** bei eis begrëissen ze kennen. Et get een grussen an een klengen Tour ausgeschëldert.

Départ as van 09:00 - 11:00 Auer beim Veräinsall

Startgeld: fir die Gruusse 20€ a fir d'Kanner (bis 12 Jor) 12€

Am Startgeld as eent Essen mat Dessert a Café noom Tour matabegraff.

Déi, di net wëllen trëppele goon, kannen o em 12:00 am Sall zu Mëttigessen. Meelt eech w.e.g. 12.09.2018 an,

om Telefon: 997301 / +352 621 15 16 09  
oder via mail: gaartanheem.wilwerdang@gmail.com

Mat frëndliche Greiss  
de Comité



## D'MILITÄRMUSIK ZU ÄLWEN

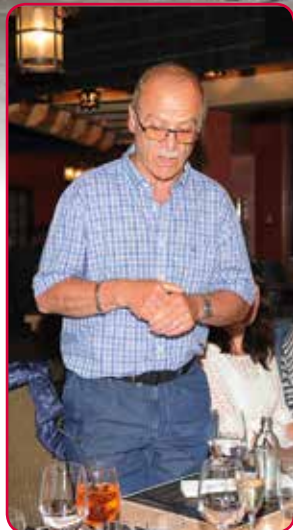
Fotoen: Marco Van Miltenburg



Foto : Guy HENCKES



## FRAUEN A MAMMEN HULDANGE- GENERALVERSAMMLUNG



## SCHECKIWWERRÉCHUNG AN RUCCO-MI-ROCCA



Mit dem Lied "Einfach genial, dass es dich gibt", eröffneten die Chöre Adesso, Canto dos Anjos zusammen mit der Chorale Ste-Cécile aus Wilwerdingen die Familienmesse.

Nach der Begrüßung von Pfarrer Michel Meyer, wurde das Reich Gottes, das mitten unter uns anfängt, von drei Kindern erklärt. Ebenfalls stellten Kinder das Gleichnis von den anvertrauten Talenten dar, das jeden von uns einlädt, sich einzusetzen mit seinen Begabungen. Anschließend befestigten die Kinder die selbstgebastelten Blumen mit den aufgeschriebenen Begabungen an einen aufgestellten Baum.



Von den Kommunionkindern der Pfarrei St-François konnte durch den Verzicht von Geschenken ein Geldbetrag von 2050 Euro an die Vereinigung „Rokku Mi Rokka“ überreicht werden. Die Vertreterinnen der Hilfsorganisation, Carmen Majerus, Heidi Veltkamp, und Marlyne Stark, erklärten den Kindern die Arbeit an Hand von Bildern.

Das luxemburgische Hilfswerk setzt sich seit 2012 in Mboro im Senegal ein für eine bessere Eingliederung in die Gesellschaft von Menschen mit Behinderung. Der Betrag wurde von den drei Vertreterinnen dankend entgegengenommen und als Anerkennung erhielt jedes Kind eine kleine Aufmerksamkeit.



Alice ENDERS

Fotoen: Alice Enders





## ZERLAÏCHEPROZESSIOUN ZU KIRRCHEN

Fotoen: Alice Enders





## TREFFEN DER NACHKOMMEN DER FAMILIE MORN-STEPHANY

Im Rahmen einer großen Familienfeier begegneten sich kürzlich 145 Nachkommen der Familie Antoine Morn und Suzanne Stephany aus dem Haus „A Freres“ aus Huldigen. Eingeleitet wurde der Tag mit einer feierlichen Messe für alle lebenden und verstorbenen Familienmitglieder. Anschließend fanden sich alle Teilnehmer im K-Restaurant in Huldigen zum Mittagessen zusammen. In geselliger Runde hatten viele Teilnehmer die Gelegenheit zum ersten Mal Bekanntschaft untereinander zu machen und Erinnerungen aus der Familiengeschichte aufzufrischen. Auch den imposanten Stammbaum konnte jeder bestaunen.

Alice ENDERS



SPORTS LOISIRS  
ELWEN

# «THE DANSANT»

den **18.11.2018**

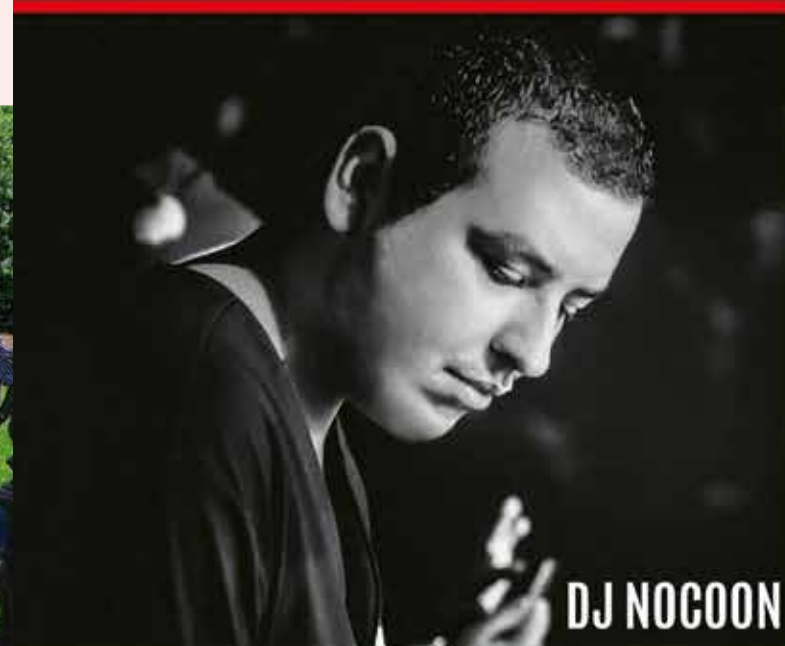
am Centre Culturel zu ËLWEN ab 15.00 Auer

mat **Ferdy a Willy**

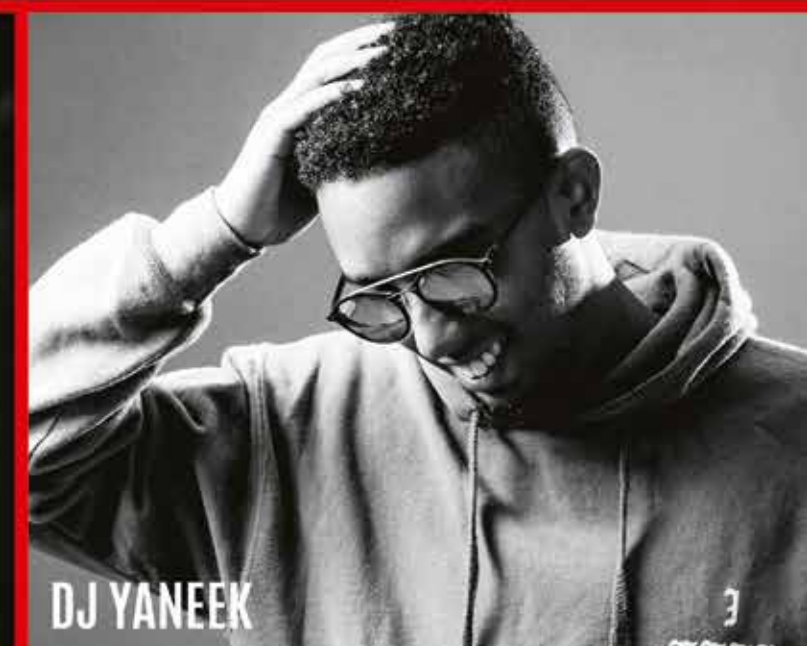
Entrée: 6 €



# The RED CUP Party



DJ NOCOON



DJ YANEEK

# 15.09.2018

Zu Ëlwen am Centre Culturel

Virverkoof 5€ | Oweskees 7€



## D'AMICALE OP DER MARIE-ASTRIDE





## GEMEINDERATSBERICHT DER GEMEINDE ULFLINGEN VOM VOM 18. JULI 2018 :

Anwesend sind:  
Der Bürgermeister Edy MERTENS  
Die Schöffen Norbert BREUSKIN, Guy HENCKES  
Die Räte Sonja SIEBENALLER-AUBART, Marianne MEYERS,  
Romain PLÜMER, Carlo SCHROEDER, Max HAHN, Jerry JACOBS  
Abwesend: Mario GLOD, Ine DORMANS

Auf der Tagesordnung stehen 10 Punkte:

### 1) RESTANTENETAT 2017.

Der Gemeindevorstand Katja GRIFFITHS stellt dem Rat die Aufstellung der säumigen Schuldner vor. Insgesamt bleiben der Gemeinde Rechnungen in Höhe von 150.337,68 € offen. Für die Summe von 13.640,85 € beantragt der Einnahmeverwalter Entlastung, die diese Gelder nicht einzutreiben sind. Die Räte nehmen den Etat einstimmig an.



### 2) VERSCHIEDENE KOSTENVORANSCHLÄGE.

Im Haushalt 2018 ist die Summe von 200.000,00 € vorgesehen für die Anschaffung eines Chalets für den Jugendverein Ulflingen. Ein Kostenvoranschlag in Höhe von 118.485,37 € (TTC) wird den Räten unterbreitet. Die Räte nehmen den Kostenvoranschlag an. Ein Nutzungsvertrag wird mit dem Jugendverein aufgestellt.



## RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DE TROISVIERGES DU 18 JUILLET 2018 :

présents:  
le bourgmestre Edy MERTENS  
les échevins Norbert BREUSKIN, Guy HENCKES  
les conseillers Sonja SIEBENALLER-AUBART, Marianne MEYERS,  
Romain PLÜMER, Carlo SCHROEDER, Max HAHN, Jerry JACOBS  
absents : Mario GLOD, Ine DORMANS

A l'ordre du jour figurent 10 points :

### 1) ETAT DES RESTANTS 2017.

Le receveur communal, Katja GRIFFITHS, présente l'état des restants de 2017. Une somme de 150.337,68 € reste recevable. Pour le montant de 13.640,85 €, le receveur demande une décharge. Les conseillers votent l'état des restants à l'unanimité.



### 2) DIVERS DEVIS.

Une somme de 200.000,00 € était prévue au budget 2018 afin de construire un chalet pour le club des jeunes de Troisvierges. Un devis au montant de 118.485,37 € (TTC) pour le chalet est présenté aux conseillers qui le votent à l'unanimité. Un contrat d'utilisation avec le club des jeunes sera dressé.

### 3) VERSCHIEDENE NOTARIELLE AKTEN.

Mehrere notarielle Akten werden unterzeichnet:  
Tauschakt mit : den Eheleuten SCHAUS-NOÉ aus Niederbesslingen  
Verkaufsakten mit : TREIS Mario  
den Eheleuten WEIS-POEKER aus Niederbesslingen  
HOLPER Maurice aus Ulflingen  
WOLFF Andrée aus Luxemburg  
ANEN Jeannot aus Ulflingen  
Durchfahrtsrechte mit : FOURMANN Roland  
Konsorten SCHON-GODFROID  
HEINTZ Roland  
Sàrl Portes de Walferdange  
REULAND Anne  
KALBUSCH Elisabeth  
CLEES Gaby

### 3) DIVERS ACTES NOTARIÉS.

Plusieurs actes notariés sont signés :  
Acte d'échange avec : les époux SCHAUS-NOÉ de Basbellain  
Actes de vente avec : TREIS Mario  
les époux WEIS-POEKER de Basbellain  
HOLPER Maurice de Troisvierges  
WOLFF Andrée de Luxembourg  
ANEN Jeannot de Troisvierges  
Actes de servitudes avec : FOURMANN Roland  
Consorts SCHON-GODFROID  
HEINTZ Roland  
Sàrl Portes de Walferdange  
REULAND Anne  
KALBUSCH Elisabeth  
CLEES Gaby



### 4) ABRECHNUNGEN VON AUSSERGEWÖHNLICHEN ARBEITEN.

Folgende Abrechnungen des Jahres 2015, werden den Räten zwecks Abstimmung vorgelegt:

|                                                                                                                                                                                                               |                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Instandsetzung von Wasserbehältern:<br><i>Mise en état des réservoirs d'eau:</i>                                                                                                                              | 4.555,59 €     |
| Instandsetzung von öffentlichen Plätzen:<br><i>Remise en état de diverses places publiques :</i>                                                                                                              | 34.675,46 €    |
| Unvorhergesehene Arbeiten am Kanalnetz :<br><i>Divers travaux imprévus au réseau des eaux usées :</i>                                                                                                         | 20.801,72 €    |
| Studienkosten für die neue Kläranlage in Ulflingen (Zwischenstand)<br><i>Décompte intermédiaire pour les frais d'études de la modernisation et agrandissement de la station d'épuration de Troisvierges :</i> | 1.223.634,04 € |
| Anschaffung eines neuen Nutzfahrzeuges:<br><i>Acquisition d'un nouveau camion/camionnette :</i>                                                                                                               | 83.016,98 €    |
| Instandsetzung von Straßenabschnitten:<br><i>Aménagement de divers tronçons de route :</i>                                                                                                                    | 51.109,61 €    |

### 4) DÉCOMPTES DE TRAVAUX EXTRAORDINAIRES.

Les dépenses pour travaux extraordinaires 2015 sont présentées pour approbation aux conseillers :



## 5) STELLUNGNAHME BETREFFEND DIE EINWÄNDE BEZÜGLICH DEN 4 SEKTORIELLEN PLÄNEN DER LANDESPLANUNG.

Die öffentliche Prozedur zu den 4 sektoriellen Plänen der Landesplanung ist abgeschlossen. Während 45 Tagen konnten betroffene Bürger ihre Stellungnahmen diesbezüglich beim Schöffenrat einreichen. Der Gemeinderat muss nun über diese Stellungnahmen beraten. Insbesondere betreffen die Anmerkungen den Entwurf des sektoriellen Planes geschützte Landschaften, sprich die sogenannten „Coupures vertes“ (Grüngürtel), welche zusätzliche Einschränkungen für die Besitzer oder Nutzer bedeuten.

Einstimmig schließen die Räte sich diesen Einwänden an und werden diesen Beschluss, mit der Bemerkung, dass insbesondere die „Coupures vertes“ überzogen und nicht ausreichend begründet sind, an die zuständige Instanz weiterreichen.

Projet de plan directeur sectoriel - Paysages - (PSP)



## 6) STELLUNGNAHME ZU DEN 4 SEKTORIELLEN PLÄNEN DER LANDESPLANUNG.

Die Räte geben nun ihre Stellungnahme zu den 4 sektoriellen Plänen der Landesplanung ab:

- « logement » und « transports » : die Gemeinde Ulflingen ist nicht betroffen
- « Zone d'activités économiques » : die Räte befürworten dieses Projekt

## 5) AVIS AU SUJET DES OBSERVATIONS PRÉSENTÉES DANS LE CADRE DU PROJET DE PLAN DIRECTEUR SECTORIEL.

Le projet des plans directeurs sectoriels « logement », « zones d'activités économiques », « transports » et « paysages » était déposé à la maison communale et pouvait être consulté par les personnes intéressées. En plus, des observations ont pu être introduites auprès du collège échevinal dans un délai de 45 jours. Pendant ce délai, quelques observations sont parvenues au collège échevinal et il revient au conseil communal d'y donner un avis. Les observations reçues par le collège échevinal concernent principalement le plan directeur sectoriel «paysages» visant à imposer de nouvelles contraintes sur les terrains en questions.

Unanimement, les conseillers se rallient aux observations introduites et d'après eux, les coupures vertes sont démesurées et non motivées.

Projet de plan directeur sectoriel - Paysages - (PSP)



## 6) AVIS CONCERNANT LE PROJET DE PLAN SECTORIEL.

L'avis que les conseillers doivent émettre concerne le projet des 4 plans directeurs sectoriels :

- « logement » et « transports » : la commune de Troisvierges n'est pas concernée
- «Zone d'activités économiques » : les conseillers approuvent le projet

- « paysages » : die Räte geben eine negative Stellungnahme ab, da sie den Nutzen und die Verhältnismäßigkeit des Projektes in Frage stellen, da einige Zonen bereits durch großherzogliche Reglemente und andere Gesetze geschützt sind. Ebenfalls hat die Gemeinde Ulflingen sich des Öfteren gegen ein lentikuläres Anwachsen von Ortschaften sowie gegen ein Zusammenschmelzen der Ortschaften ausgesprochen.



## 7) FESTSETZEN DER GEWERBESTEUER 2019.

Der Gewerbesteuersatz für das Jahr 2019 wird auf 300 % festgesetzt, 30% weniger als noch für das Jahr 2018.

## 8) FESTSETZEN DER GRUNDSTEUER 2019.

Der Grundsteuersatz bleibt unverändert bei 400%.

## 9) SCHAFFUNG EINES ARCHITEKTENPOSTEN 50%.



In Anbetracht immer neueren und komplizierteren Auflagen im Bereich des Bauens, um den Bürgern eine Ansprechperson zur Verfügung zu stellen und um die einzelnen Bauprojekte zu begleiten, beschließen die Räten die Schaffung eines Halbzeit Architekten-Posten.

## 10) PERSONALFRAGEN.

In geheimer Sitzung werden die beiden vakanten Posten besetzt: der des „rédacteur“ 50 % und der des „Ingénieur-technicien“.



- « paysages » : les conseillers s'opposent au projet en question et mettent en cause l'utilité et la proportionnalité, vu que certaines zones sont déjà protégées par des lois et règlements. En plus, la commune de Troisvierges ne favorise pas l'expansion tentaculaire des localités ni la « fusion géographique » de deux localités.



## 7) FIXATION DU TAUX ICC 2019.

Le taux de l'impôt commercial sera réduit de 30% pour l'année 2019 ; il est donc fixé à 300%.

## 8) FIXATION DU TAUX DE L'IMPÔT FONCIER 2019.

Le taux de l'impôt foncier est inchangé et sera de 400%.



## 9) CRÉATION D'UN POSTE D'ARCHITECTE À RAISON DE 50 %.

Afin de faire face au nombre croissant des contraintes dans le domaine de la construction, afin de mettre un « homme de l'art » à disposition des citoyens et afin d'assurer le suivi d'un projet de construction, les conseillers décident de créer un poste d'architecte à raison de 50%.

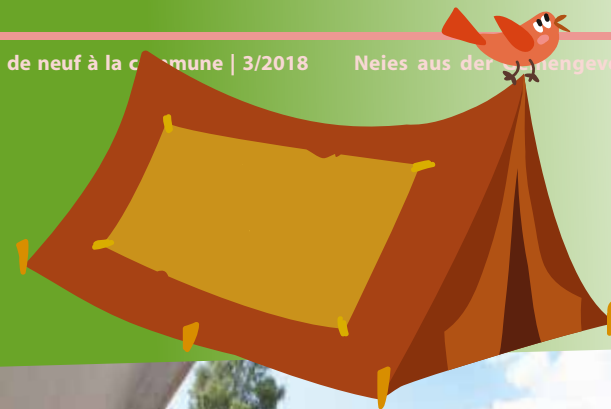
## 10) AFFAIRES DU PERSONNEL.

En séance secrète, les postes de rédacteur 50% et d'ingénieur-technicien sont votés.



# SUMMER 2018 OM CAMPING AN OP DER SCHWÄMM

Fotoen: Marco Van Miltenburg







# HULDANG

Samsdes, den  
**06. Oktober '18**

## JEEËRBAL

ëm 19.30 Auer festlich  
Mass an der Kirrich

ëm 20.30 Auer Eröffnung  
vum Jeeërbal am Sall

mat den **Jagdmusikfreunde "Wilde Endert"**

ëm 21 Auer **Concert** van der Hengeschter Musik

dono spillt den Orchester **Willerazhofer Spitzbuben**



Sonndes, den  
**07. Oktober '18**

ab 10.45 Auer: **Frühschoppen**

ab 12.00 Auer: **Mëttigeessen**

**HAM AM DEEG**, Speckgromperen an Zalot, Dessert a Kaffi

**Willerazhofer Spitzbuben**

den Orchester spillt van 10.45 Auer bis 16.00 Auer



Op der Haart 24 - L-9999 Wemperhardt - Tel. +352 26 901  
[www.massen.lu](http://www.massen.lu)

